

Чередование и нагнетание цитат из Библии концентрирует внимание, помогает создать нужное впечатление; наслоения цитат уже в силу своего объема кажутся выразительнее других изобразительных средств.

Анализ употребления цитат показывает, что в тираде-молитве распространяется, варьируется главная мысль фрагмента о душевном подъеме подвижника, о его решимости, об опасностях, которым он подвергается, мысль, переданная во вступлении к молитве 117-м псалмом Давида: «... вси языци обшедше, обидоша мя яко пчелы сот и разгорешася яко огнь в тернии». Подобное присоединение цитат для раскрытия определенной мысли представляется приемом стилистическим и риторическим, логически оправданным, свидетельствующим о стремлении писателя как можно сильнее, эмоциональнее воздействовать на читателя, приемом, который можно определить как цитатную амплификацию.

* * *

Амплификация из псалмов в житии Стефана Пермского тесно связана с ритмической организацией речи. При подборе цитат писатель учитывал и их звуковую окраску, создающую особое звуковое впечатление, повышенную эмоциональную выразительность.

В этом отношении значительную роль играет синтаксический параллелизм, представляющий собой сочетание нескольких соседних фраз, которые имеют одинаковое грамматическое построение, например:

Сеть уготоваша ногама моима,
смириша душу мою,
ископаша пред лицем моим яму,
помыслиша запяты стопы моя,
скрыша сеть мне,
ужи препяша сеть ногама моима,
при стези соблази положиша мне.²³
(пс. 56, ст. 5, 6, 7, пс. 139, ст. 4).

Предложения подобраны по одному типу, сказуемое дано в форме аориста, что создает созвучия в окончаниях глаголов. Кроме того, необходимо отметить, что все цитаты в данном случае образуют эпифору. Повторяемым словом в конце предложения является притяжательное местоимение «мой» и падежная форма личного местоимения первого лица «мне». Использование этой риторической фигуры придает речи ритмический характер, подчеркивает возбуждение чувств героя и самого автора.

В том же фрагменте жития интересен подбор цитат с анафорическим началом:

Весь день словеса моя мерзяхут им,
весь день словес моих гнушахуся,
весь день ополчахуся брани,
весь день боряхуся стужими,
весь день сетуя хождах.²⁴
(пс. 55, ст. 6, пс. 37, ст. 7, 10).

Ритмичность создается не только единоначатием, но и повторением возвратной формы глагола: «гнушахуся», «ополчахуся», «боряхуся».

Епифаний Премудрый, составляя тексты из цитат, располагает их таким образом, чтобы как можно больше усилить эмоциональное звучание

²³ Житие Стефана Пермского, стр. 20.

²⁴ Там же, стр. 20—21.